

DÉROCHE, François, *Le livre manuscrit arabe. Préludes à une histoire. «Conférences Léopold Delisle»* (Paris: Bibliothèque nationale de France, 2004), 152 pp. ISBN : 2-7177-23-14-5

Por una feliz coincidencia, explica François Déroche en el prólogo de este volumen, la exposición “El arte del libro árabe” tuvo lugar en la galería Mazarino justo al mismo tiempo que se celebraba el ciclo de conferencias Léopold Delisle sobre el libro manuscrito árabe-musulmán, desarrollado en las nuevas dependencias de la “Biblioteca nacional de Francia” en noviembre de 2001. El punto de partida de las cuatro conferencias impartidas insiste abundantemente en que el estado de nuestros conocimientos actuales parece negar con rotundidad que se haya producido el agotamiento en los más de mil años que poseen algunas de las páginas de esta historia del libro manuscrito en el mundo islámico. Es decir, son páginas estas que están recubiertas de una actualidad extraordinaria.

Los temas de los que trata este volumen, de una amplitud considerable, nos muestran la forma en que se originó, se recibió y se desarrolló este mundo del libro dentro de una cultura que siempre ha dado primacía a la oralidad antes que a la escritura. En el siguiente volumen se estructuran de la forma siguiente:

1. Le Livre de Dieu
2. Des hommes et des livres
3. Particularités maghrébines
4. Feuilles d’or et pétales de fleurs

Al final del volumen se incluyen además una bibliografía extensa y un glosario explicativo. François Déroche empieza con el Corán porque, según él mismo afirma, para tratar sobre la historia del libro árabe-musulmán se impone comenzar escribiendo sobre el Corán. No se trata quizás de un comienzo cronológico, sino más bien, si me lo permiten, coranológico, es decir, el Corán es el libro que ocupa la posición central y esencial en la civilización islámica.

El profesor Déroche, consciente de la dificultad que entraña todo este entramado histórico y pendiente, igualmente, en todo momento de su lector, ha sabido escoger, aunque de manera, como él mismo afirma, arbitraria, los ejemplos que él ha creído más significativos y que puedan servir como reflejo de las dos grandes tipologías de que las que dispone actualmente el investigador: los mismos manuscritos y los textos literarios. Ha sabido dosificar y desarrollar la información justa para que el lector no se sienta sobrecargado, eligiendo la mayor cantidad de traducciones posibles de los textos y limita, por otra parte,

las referencias a la lengua árabe u otras orientales, salvo en los casos en que no ha podido proceder de una forma diferente.

Una de las mayores dificultades con que se ha encontrado Déroche es dilucidar en qué consiste el concepto mismo de “libro” y en el entorno geográfico en el que se circunscribe. De hecho, las copias del Corán que él maneja y una serie de textos manuscritos están escritos por autores bielorrusos o malayos con lo cual Déroche nos muestra que el entorno del libro manuscrito árabe sobrepasaba generosamente los límites geográficos del mundo árabe-parlante y este profesor de historia intenta en todo momento atender a esta extensa difusión sin olvidar que la mayor concentración de textos proviene, naturalmente, de *dār al-islām*.

Incluso se permite afirmar, lo que es verdaderamente loable, que las lagunas que el lector pueda encontrar en su libro puede suplirlas con los trabajos de investigación realizados sobre todo este asunto por el especialista Francis Richard. En definitiva, Déroche ofrece en este volumen a los especialistas del libro árabe-musulmán el recorrido de sus propios descubrimientos en toda esta tradición apasionante que recorre el libro manuscrito árabe desde su propia génesis en la oralidad hasta el desarrollo de su fijación escrita.

ANTONIO JOSÉ MIALDEA BAENA  
Universidad de Córdoba

EBERLE, Andrea, *Koptisch: Ein Leitfaden durch das Sāidische*. Unter Mitarbeit von R. Schulz. «Languages of the World/Materials» 7 (Muenchen: Lincom Europa, 2004), 109 pp. ISBN: 3-89586-022-0

This is a relatively new grammar of the Coptic Sahidic dialect (published 2004) in German language. It comprises no more than ninety-seven pages and it is published in the series: «Languages of the World/Materials» in the publishing house: Lincom, which specialises in Linguistics.

As the authors declare in the introduction, it is developed and planned for teaching purposes. It focuses on the presentation and discussion of basic elements of the language, according to grammar models from older more comprehensive and detailed grammar works.

The intention of this grammar is to remain simple and well understandable for the beginner. It discusses grammar, syntax and morphology, divided in four main chapters (I. Sprache und Schrift. II. Wortarten and ihre direkten Phrasenverbindungen. III. Sätze. IV.